



CIBG  
*Ministerie van Volksgezondheid,  
Welzijn en Sport*

## **GEBRUIKERSHANDLEIDING NCPEH NL**

NCPEH-NL

VERSIE:	1.3
STATUS:	Definitief
Datum:	12 november 2024
Bestandsnaam:	Gebruikershandleiding NCPeH NL

---

## Inhoudsopgave

Inhoudsopgave .....	2
1 Inleiding.....	3
1.1 Achtergrond.....	3
1.2 Doel.....	3
1.3 Doelgroep.....	3
1.4 Toegankelijkheid en minimum vereisten.....	3
1.5 Verwijzingen.....	3
1.6 Begrippenlijst.....	4
2 Inloggen in NCPeH-NL.....	5
3 Opvragen van de Patiënt Samenvatting.....	6
4 Downloaden van de Patiënt Samenvatting .....	16
5 Controleren van de Patiënt Samenvatting .....	22
6 Ondersteuning .....	23
6.1 Meest voorkomende foutsituaties en foutmeldingen .....	23
7 Bijlage .....	24
7.1 Geautoriseerde rollen voor de UZI-pas .....	24
7.2 Zoekcriteria per land.....	25

---

## 1 Inleiding

### 1.1 Achtergrond

Doordat er in de Europese Unie een vrij verkeer van personen en goederen is, wonen, werken en reizen veel EU-burgers in toenemende mate door Europa. Als ze medische zorg nodig hebben zijn hun medische gegevens vaak alleen beschikbaar in het land én in de taal van herkomst. Om de medische gegevens voor deze groep goed beschikbaar te maken is de EU gestart met het NCPeH (Nationaal Contactpunt voor eHealth) waardoor via een Europese infrastructuur patiëntgegevens uitgewisseld kunnen worden én vertaald kunnen worden.

### 1.2 Doel

Het doel van dit document is om inzicht te geven hoe het Nederlandse NCPeH portaal gebruikt kan worden door zorgverleners in Nederland.

### 1.3 Doelgroep

Dit document is bedoeld voor de aangesloten zorgverleners op het NCPeH-NL portaal.

### 1.4 Toegankelijkheid en minimum vereisten

Het NCPeH-NL portaal wordt ondersteund door een recente versie van de volgende internetbrowsers; Mozilla Firefox, Google Chrome en Microsoft Edge.

Om toegang te krijgen tot het NCPeH-NL portaal, dien je in het bezit te zijn van een geldige UZI-pas (met een geautoriseerde rol). Meer informatie over UZI-passen is te lezen op de website, <https://www.uziregister.nl/>. In hoofdstuk 7 is een overzicht opgenomen met de geautoriseerde rollen.

### 1.5 Verwijzingen

- Website NCPeH; [www.ncpeh.nl](http://www.ncpeh.nl);
- Aansluitproces; <https://www.ncpeh.nl/voor-zorgorganisaties>;
- UZI proces; <https://www.uziregister.nl/>;
- PIN-proces; <https://www.ncpeh.nl/voor-zorgverleners>

---

## 1.6 Begrippenlijst

Aansluitproces:	Een proces dat u doorloopt om aan te kunnen sluiten op het NCPeH-NL;
CIBG:	Centraal Informatiepunt Beroepen Gezondheidszorg;
EPD:	Elektronisch patiëntendossier;
NCPeH-NL:	Nationaal Contact Punt voor eHealth Nederland;
Spoedzorg:	Directe medische hulp dat door een zorgverlener wordt gegeven;
Reguliere Zorg:	Dit betreft een reguliere en geplande behandeling;
PIN-document:	Patient Information Notice; toestemmingsformulier van patiënt dat een zorgverlener zijn medische gegevens mag opvragen;
PIN-proces:	Voor elke opvraging van een patiëntsamenvatting is een door de EU-burger ondertekende Patient Information Notice (PIN) noodzakelijk;
PS:	Patiënt samenvatting/ Patiënt Summary;
PS-A land:	Een PS-A land heeft de mogelijkheid om voor zijn burgers een Patiënt Samenvatting te genereren en kan die, met toestemming van de burger, delen met een zorgprofessional in een PS-B land;
PS-B land:	In een PS-B land kunnen zorgprofessionals een Patiënt Samenvatting opvragen van een EU-burger, uit een PS-A land, wanneer dit nodig is om medische zorg te leveren;
UZI-pas:	Unieke Zorgverlener Identificatie, identificatiemiddel voor een zorgverlener;
UZI-register:	Unieke Zorgverlener Identificatie Register is de organisatie die de unieke identificatie van zorgaanbieders en indicatieorganen in het elektronisch verkeer mogelijk maakt

---

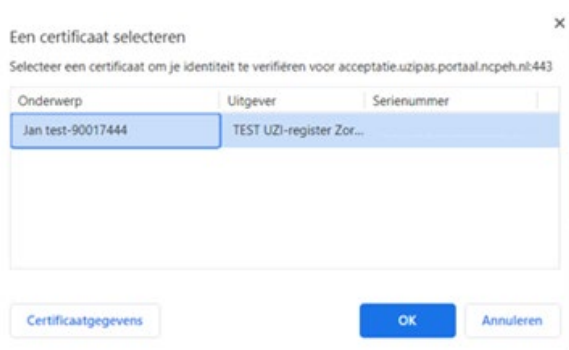
## 2 Inloggen in NCPeH-NL

1. Start de internetbrowser en ga naar internetadres, <https://portaal.ncpeh.nl>
2. Het inlogscherf van het NCPeH portaal is zichtbaar;



Figuur 1 Inlog scherm met UZI-pas

3. Plaats de UZI-pas in de kaartlezer, wacht tot het groene lampje brandt en klik op de knop 'Inloggen met UZI-pas';
4. De pop-up 'Een certificaat selecteren' verschijnt, selecteer het juiste certificaat en kies 'OK';



Figuur 2 UZI-pas selectie scherm

5. Voer de PIN-code in van de UZI-pas en kies 'OK';
6. Het beginscherf van het NCPeH-NL portaal is zichtbaar.

### 3 Opvragen van de Patiënt Samenvatting

Nadat de stappen voor het inloggen in het NCPeH-NL portaal zijn doorlopen, kan verder worden gegaan met de volgende stappen vanaf het beginscherm van het NCPeH-NL portaal.

1. Kies de juiste locatie (als er meerdere locaties zijn). Mocht een zorginstelling één locatie hebben, dan is direct het scherm te zien waar het land geselecteerd kan worden. Verder kan de zorgverlener in dit scherm door klikken naar de gebruikershandleiding en aan de rechterkant ziet de gebruiker zijn UZI-pas gegevens.



NCPeH Nederland > Opvragen patiëntsamenvatting

Ingelogd als Jan test-90019018 | [Uitloggen](#)  
Laatst ingelogd 23 september 2022 om 11:38 uur

#### Opvragen patiëntsamenvatting via het NCPeH

Via het Nationaal Contactpunt voor e-Health (NCPeH) kunt u digitale patiëntsamenvattingen ophalen van staatsburgers uit Europese landen. Heeft u vragen? Bekijk dan de [handleiding](#).

##### Patiëntsamenvatting opvragen

 Cyprus	>
 Kroatië	>
 Malta	>
 Portugal	>
 Spanje	>
 Tsjechië	>

##### Uw UZI-pas gegevens

Naam  
Jan test-90019018

---

Functie  
01.000 - Arts (zonder specialisme),

---

Ziekenhuis / Organisatie  
Tést Zorginstelling 01

##### Het land staat niet in deze lijst

Staat het land van de patiënt niet in de lijst hierboven? Dan is het land [nog niet aangesloten op het NCPeH](#). In dat geval is het nog niet mogelijk om voor deze patiënt gegevens op te vragen.

Figuur 3 Opvraagsscherm patiëntsamenvatting met één locatie



## Kies uw locatie

Uw UZI-pas is gekoppeld aan meerdere locaties. Geef aan namens welke locatie u wilt inloggen en gegevens gaat opvragen.

### Uw UZI-pas gegevens

Naam	Jan test-90019018
Functie	01.000 - Arts (zonder specialisme),
Ziekenhuis / Organisatie	Tést Zorginstelling 01

### Locatie

\* verplichte velden

Namens welke locatie wilt u inloggen? \*

- locatie 1  
 locatie 2

Keuze bevestigen




Figuur 4 Locatiekeuze meerdere locaties

Bij meerder locaties is in het UZI-pas gegevens blok een knop beschikbaar om de locatie te wijzigen, zie hiervoor figuur 5. Onder de vlaggen is er een link beschikbaar om te zien welke landen aangesloten zijn op het NCPeH-NL.

## Opvragen patiëntsamenvatting via het NCPeH

Via het Nationaal Contactpunt voor e-Health (NCPeH) kunt u digitale patiëntsamenvattingen ophalen van staatsburgers uit Europese landen. Heeft u vragen? Bekijk dan de [handleiding](#).

### Patiëntsamenvatting opvragen

 Luxemburg	>
 Portugal	>
 Tsjechië	>

#### Het land staat niet in deze lijst

Staat het land van de patiënt niet in de lijst hierboven? Dan is het land [nog niet aangesloten op het NCPeH](#). In dat geval is het nog niet mogelijk om voor deze patiënt gegevens op te vragen.

### Uw UZI-pas gegevens

Naam	Jan test-90019018
Functie	01.000 - Arts (zonder specialisme),
Ziekenhuis / Organisatie	Tést Zorginstelling 01
Locatie	locatie 1

[Wijzig](#)

Figuur 5 Opvraagscherm patiëntsamenvatting na locatiekeuze bij meerdere locaties

2. Kies het land van herkomst van de patiënt door te klikken op de betreffende vlag. Nu volgt het scherm "Stap 1: Basisgegevens".



Patiëntsamenvatting ophalen

## Stap 1: Basisgegevens



Voordat u de patiëntsamenvatting ophaalt moet de patiënt hiervoor toestemming geven. De patiënt geeft toestemming door het ondertekenen van het Patient Information Notice (PIN) document.

### Vragen?

Bekijk de [handleiding](#) of  
neem [contact](#) op.

Patient Information Notice  
documenten

[Patient Information Notice in het Engels \(PDF\)](#)

[Patient Information Notice in het Portugees \(PDF\)](#)

[Overzicht documenten in andere talen](#)

### Basisgegevens

\* verplichte velden

Heeft de patiënt het Patient  
Information Notice (PIN)  
document ondertekend? \*

- Ja, het PIN-document is ondertekend door de patiënt.  
 Nee, de patiënt is om medische redenen niet in staat om  
het PIN document te ondertekenen.

Voor welk type behandeling  
haalt u de patiëntgegevens op? \*

- Spoedgeval (emergency)  
 Reguliere behandeling (treatment)

[Annuleren](#)

[Naar stap 2 - Gegevens patiënt](#)

Figuur 6 Scherm stap 1 Basisgegevens

In het scherm "Stap 1 Basisgegevens" kan de zorgverlener een PIN-document downloaden in de taal van het land van herkomst van de patiënt of een andere taal en aangeven of het PIN-document getekend is of niet door de patiënt. Verder moet de zorgverlener aangeven voor welke type behandeling de patiëntsamenvatting wordt opgehaald.

---

Opmerking: Er kunnen verschillende situaties zijn waardoor de zorgprofessional een bepaalde keuze moet maken. Deze dient de zorgprofessional naar eigen inzicht te maken.

Bepaal of de patiënt in staat is om het PIN-document te lezen en te ondertekenen.

Als de patiënt in staat is om het PIN-document te ondertekenen, biedt het PIN-document aan en vul in om welke type behandeling het gaat. Ga dan verder door te klikken op de knop "Naar stap 2 – Gegevens patiënt"

Als de patiënt wel in staat is om het PIN-document te ondertekenen, maar het document niet wil tekenen, dan is er geen toestemming om de patiëntsamenvatting op te vragen en moet de zorgverlener kiezen voor Uitloggen. Hierbij stopt het proces.

Als de patiënt niet in staat is om het PIN-document te ondertekenen door bijvoorbeeld een medische situatie kies dan voor "Nee, de patiënt is om medische redenen niet in staat om het PIN-document te ondertekenen" en kies als behandeling spoedzorg. Ga dan weer verder door te klikken op "Naar stap 2 – Gegevens patiënt"

**LET OP: Het PIN-document moet altijd achteraf door de patiënt ondertekend worden en beveiligd naar het CIBG gestuurd worden.**

Het is niet toegestaan om een patiëntsamenvatting op te vragen als patiënt de opvraging weigert of komt voor een reguliere behandeling. Er verschijnt een foutmelding bij deze combinatie:

Patiëntsamenvatting ophalen

## Stap 1: Basisgegevens

1 2 3

Voordat u de patiëntsamenvatting ophaalt moet de patiënt hiervoor toestemming geven. De patiënt geeft toestemming door het ondertekenen van het Patient Information Notice (PIN) document.

Patient Information Notice documenten

### Basisgegevens

\* verplichte velden

Heeft de patiënt het Patient Information Notice (PIN) document ondertekend? \*

- Ja, het PIN-document is ondertekend door de patiënt.  
 Nee, de patiënt is om medische redenen niet in staat om het PIN document te ondertekenen.

Voor welk type behandeling haalt u de patiëntgegevens op? \*

- Spoedgeval (emergency)  
 Reguliere behandeling (treatment)



Het is alleen in spoedgevallen toegestaan om zonder een ondertekend PIN document gegevens op te vragen wanneer de patiënt om medische redenen niet in staat is om deze te ondertekenen.

[Annuleren](#)

[Naar stap 2 - Gegevens patiënt](#)

Figuur 7 Foutmelding bij PIN-document niet ondertekent en reguliere behandeling

In dit geval eindigt het proces en mag er geen patiëntsamenvatting opgevraagd worden. De knop "Naar stap 2 – Gegevens patiënt" is wel beschikbaar maar gaat niet verder in het proces. De zorgverlener moet nu kiezen voor de knop "Uitloggen".

De zorgverlener kan nu kiezen voor "Uitloggen" om zo het NCPeH-NL portaal af te sluiten, zie figuur 8.

[NCPeH Nederland](#) > [Opvragen patiëntsamenvatting](#)

Ingelogd als Jan test-90019018 | [Uitloggen](#)  
Laatst ingelogd 21 september 2022 om 13:29 uur

Figuur 8 NCPeH Nederland link in blauwe balk

Of kan voor een andere patiënt, die wel voldoet aan de criteria, een opvraging doen door de huidige te annuleren. Hierdoor komt de zorgverlener opnieuw het opvraag scherm waarmee de nieuwe opvraging gestart kan worden.

Door te klikken op de NCPeH-Nederland link in de blauwe balk keert de zorgverlener altijd terug naar het vlaggetjes scherm. Zie hiervoor ook figuur 8.

CIBG

3. Indien doorgedaan mag worden in het proces moet de zorgverlener klikken op de knop "Naar stap 2 – Gegevens patiënt", het vervolg scherm wordt zichtbaar:

CIBG  
Ministerie van Volksgezondheid,  
Welzijn en Sport

NCPeH Nederland > Opvragen patiëntsamenvatting

Ingelogd als Jan test-90019018 | [Uitloggen](#)  
Laatst ingelogd 20 september 2022 om 13:12 uur

Patiëntsamenvatting ophalen

## Stap 2: Gegevens patiënt

1 2 3

Per land en type document verschilt het waar u persoonsgegevens van de patiënt kunt vinden. Kijk op de [pagina met voorbeelden van Portugal](#) wanneer u hulp nodig heeft bij het vinden van gegevens of bij het invullen van de velden.

### Persoonsgegevens

\* verplichte velden

Land	Portugal
Verzekersnummer *	<input type="text"/>

[Vorige](#) [Naar stap 3 - Controleren](#)

#### Vragen?

Bekijk de [handleiding](#) of neem [contact](#) op.

Figuur 9 Scherm stap 2 Gegevens patiënt

Dit is het scherm waar zoekcriteria over de patiënt opgegeven moet worden om de patiënt te zoeken. Afhankelijk van het land van herkomst zijn er verschillende mogelijkheden in de zoekcriteria. In de bijlage zijn enkele voorbeelden van de zoekcriteria per land zichtbaar.

Opmerking: Elk land dat als PS-A land aansluit heeft zelf bepaald welke identificerende gegevens gebruikt kunnen worden om een patiënt en diens patiëntsamenvatting op te zoeken. Sommige landen leveren voorbeelden van hun identificerende documenten. Hiervoor hebben we een link opgenomen in dit scherm, zodat de zorgverlener de voorbeelden kan bekijken:

. Kijk op de [pagina met voorbeelden van Portugal](#) wanneer u hulp nodig

Figuur 10 Link naar de voorbeelden pagina per land



Na het invullen van de zoekcriteria kan de zorgverlener klikken op knop "Naar stap 3 – Controleren", dan verschijnt het vervolg scherm "Stap 3: Controleren":

CIBG  
Ministerie van Volksgezondheid,  
Wetzijn en Sport

NCPeH Nederland > Opvragen patiëntsamenvatting Ingelogd als Jan test-90019018 | Uitloggen  
Laatst ingelogd 20 september 2022 om 14:18 uur

Patiëntsamenvatting ophalen

### Stap 2: Gegevens patiënt

1 2 3

Per land en type document verschilt het waar u persoonsgegevens van de patiënt kunt vinden. Kijk op de [pagina met voorbeelden van Portugal](#) wanneer u hulp nodig heeft bij het vinden van gegevens of bij het invullen van de velden.

**Persoonsgegevens** \* verplichte velden

Land	Portugal
Verzekernummer *	<input type="text" value="898765405"/>

Vorige Naar stap 3 - Controleren

Figuur 13 Pagina met ingevulde zoekcriteria

CIBG  
Ministerie van Volksgezondheid,  
Wetzijn en Sport

NCPeH Nederland > Opvragen patiëntsamenvatting Ingelogd als Jan test-90019018 | Uitloggen  
Laatst ingelogd 20 september 2022 om 14:18 uur

Patiëntsamenvatting ophalen

### Stap 3: Controleren

1 2 3

Controleer of u de gegevens correct heeft ingevuld en of de juiste patiënt gevonden is. Klopt het? Dan kunt u de patiëntsamenvatting ophalen.

**Basisgegevens** Wijzigen

Heeft de patiënt het Patient Information Notice (PIN) document ondertekend?	Ja, het PIN-document is ondertekend door de patiënt.
Voor welk type behandeling haalt u de patiëntgegevens op?	Spoedgeval (emergency)

**Gegevens patiënt** Wijzigen

Verzekernummer	898765405
----------------	-----------

Naam	MARIA ALBERTINA
Familienaam	SANTOS SOARES
Land	PT
Geboortedatum	--
Geslacht	F
Woonplaats	Vila Nova de Famalicão
Postcode	4760-024
Straatnaam	RUA DR MANUEL AUGUSTO DIAS AZEVEDO 2
E-mailadres	--
Telefoonnummer	--

Vorige Patiëntsamenvatting ophalen

Figuur 14 Scherm stap 3: Controleren

---

In dit scherm kan de zorgverlener een aantal zaken controleren en indien nodig wijzigen.

Onder het kopje "Basisgegevens" kan de zorgverlener zien of alles correct is ingevuld, het PIN-document is ondertekend en welk type behandeling. Klopt het niet dan kan de zorgverlener dit aanpassen via de knop "Wijzigen".

**Basisgegevens** Wijzigen

Heeft de patiënt het Patient Information Notice (PIN) document ondertekend?	Ja, het PIN-document is ondertekend door de patiënt.
Voor welk type behandeling haalt u de patiëntgegevens op?	Spoedgeval (emergency)

Figuur 15 knop Wijzigen bij Basisgegevens

Onder het kopje "Gegevens patiënt" kan de zorgverlener controleren op welke zoekcriteria is gezocht en daaronder staan de gevonden gegevens over de patiënt. Mocht de zorgverlener vaststellen dat het niet om zijn patiënt gaat dan kan hij via de knop "Wijziging" opnieuw een zoekopdracht starten.

**Gegevens patiënt** Wijzigen

Verzekernummer	898765405
----------------	-----------

Naam	MARIA ALBERTINA
Familienaam	SANTOS SOARES
Land	PT
Geboortedatum	--
Geslacht	F
Woonplaats	Vila Nova de Famalicão
Postcode	4760-024
Straatnaam	RUA DR MANUEL AUGUSTO DIAS AZEVEDO 2
E-mailadres	--
Telefoonnummer	--

---

[Vorige](#) Patiëntsamenvatting ophalen

Figuur 16 knop Wijzigen bij Gegevens patiënt

## 4 Downloaden van de Patiënt Samenvatting

Nadat de patiëntgegevens zijn opgevraagd en gecontroleerd, kan verder worden gegaan met de volgende stap.

1. Klik op de knop Patiëntsamenvatting ophalen om de documenten over de patiënt op te vragen

CIBG  
Ministerie van Volksgezondheid,  
Wetzijn en Sport

NCPeH Nederland > **Opvragen patiëntsamenvatting** Ingelogd als Jan test-90019018 | [Uitloggen](#)  
Laatst ingelogd 21 september 2022 om 13:29 uur

Patiëntsamenvatting ophalen

### Stap 3: Controleren

1 — 2 — **3**

Controleer of u de gegevens correct heeft ingevuld en of de juiste patiënt gevonden is. Klopt het? Dan kunt u de patiëntsamenvatting ophalen.

**Vragen?**

Bekijk de [handleiding](#) of neem [contact](#) op.

#### Basisgegevens [Wijzigen](#)

Heeft de patiënt het Patient Information Notice (PIN) document ondertekend?	Ja, het PIN-document is ondertekend door de patiënt.
Voor welk type behandeling haalt u de patiëntgegevens op?	Spoedgeval (emergency)

#### Gegevens patiënt [Wijzigen](#)

Verzekernummer	898765405
<b>Naam</b> MARIA ALBERTINA	
<b>Familienaam</b> SANTOS SOARES	
<b>Land</b> PT	
<b>Geboortedatum</b> --	
<b>Geslacht</b> F	
<b>Woonplaats</b> Vila Nova de Famalicão	
<b>Postcode</b> 4760-024	
<b>Straatnaam</b> RUA DR MANUEL AUGUSTO DIAS AZEVEDO 2	
<b>E-mailadres</b> --	
<b>Telefoonnummer</b> --	

[Vorige](#) **Patiëntsamenvatting ophalen**

Figuur 17 Knop om patiëntsamenvatting op te halen

Via de knop "Vorige" kan de zorgverlener een stap terug naar het scherm waar zoekcriteria ingevuld kunnen worden.

Na het drukken op de knop "Patiëntsamenvatting ophalen" wordt volgend scherm zichtbaar:

CIBG  
Ministerie van Volksgezondheid,  
Welzijn en Sport

NCPeH Nederland > **Patiëntsamenvatting** Ingelogd als Jan test-90019018 | Uitloggen  
Laatst ingelogd 21 september 2022 om 10:47 uur

### Patiëntsamenvatting MARIA ALBERTINA SANTOS SOARES uit Portugal

Datum	Naam document	Downloads
21 sep. 2022	Patiëntsamenvatting	<a href="#">Origineel document downloaden</a> <a href="#">Vertaald document downloaden</a>

[Start opnieuw](#)

Figuur 18 Scherm met opgehaalde patiëntsamenvatting

De opgehaalde documenten zijn zichtbaar op het scherm. De zorgverlener kan de originele patiëntsamenvatting downloaden door te klikken op de knop origineel document downloaden en een vertaalde versie via de knop vertaald document downloaden.

Verder is op deze pagina de knop "Start opnieuw" beschikbaar. Hiermee kan de zorgverlener een nieuwe bevraging naar een patiëntsamenvatting starten.

CIBG  
Ministerie van Volksgezondheid,  
Welzijn en Sport

NCPeH Nederland > **Patiëntsamenvatting** Ingelogd als Jan test-90019018 | Uitloggen  
Laatst ingelogd 21 september 2022 om 13:29 uur

### Patiëntsamenvatting MARIA ALBERTINA SANTOS SOARES uit Portugal

Datum	Naam document	Downloads
21 sep. 2022	Patiëntsamenvatting	<a href="#">Origineel document downloaden</a> <a href="#">Vertaald document downloaden</a>

**Start opnieuw**

Figuur 19 Knop Start opnieuw

---

Opmerking vertalingen:

De Nederlandse vertaling kan alleen worden weergegeven voor de onderdelen van de patiënt samenvatting die door het land van herkomst gecodeerd zijn opgeleverd. Hiervoor maakt het NCPeH-NL gebruik van de officiële Nederlandse vertalingen van de desbetreffende codestelsels. De onderdelen van de patiënt samenvatting die niet volgens Europese specificaties zijn gecodeerd kunnen niet worden vertaald. Ook de informatie die als vrije tekst is opgenomen kan niet vertaald worden. Hierdoor kan het voorkomen, dat de vertaalde informatie beperkter is dan de informatie in de oorspronkelijke taal.

Opmerking beschikbare velden:

Het NCPeH-NI is afhankelijk van de informatie van het land van herkomst. Alle informatie die wordt geleverd door het land van herkomst, wordt ook getoond in de patiënt samenvatting.

Een origineel pdf-document is in de taal van het land van herkomst van de patiënt, zie een voorbeeld hieronder.

### Resumo clínico único do utente 898765405

<b>Utente</b>	MARIA ALBERTINA SANTOS SOARES <i>Data de Nascimento: Março 14, 1964 (58 anos)</i> <i>Genero: Feminino Identificação: 898765405</i>
<i>Autor: RCU2' Organização: Serviços Partilhados do Ministério da Saúde' Autorizado a: Setembro 21, 2022</i>	

<b>Utente</b>	MARIA ALBERTINA SANTOS SOARES		
<b>Data Nascimento</b>	Março 14, 1964 (58 anos)	<b>Sexo</b>	Feminino
<b>Contacto</b>	RUA DR MANUEL AUGUSTO DIAS AZEVEDO ,2 VILA NOVA DE FAMALICÃO 4760-024 PT Telefone: +351999999999	<b>Identificação</b>	898765405

<b>Documento</b>	898765405.2	<b>Data Criação</b>	Setembro 21, 2022, 11:12:09 +0100	<b>Data Atualização</b>	Agosto 3, 2020
------------------	-------------	---------------------	--------------------------------------	-------------------------	----------------

<b>Autor</b>	RCU2, Organização: Serviços Partilhados do Ministério da Saúde
--------------	--

<b>Contacto</b>	Avenida da República, n.º 61 1050-189 Lisboa PT Telefone: +351211545600
-----------------	---

<b>Contacto (Organização)</b>	Avenida da República, n.º 61 1050-189 Lisboa PT Telefone: +351211545600
-------------------------------	---

<b>Função do Participante - IND</b>	Primary care physician, GRACELINA MACHADO
-------------------------------------	---

<b>Contacto</b>	Avenida da República, n.º 61 1050-189 Lisboa PT Telefone: +351211545600
-----------------	---

<b>Autenticador Legal</b>	GRACELINA MACHADO de RIBEIRAO S (2.16.840.1.113883.5.89) a Setembro 21, 2022, 11:12:09
---------------------------	--

<b>Contacto</b>	Avenida da República, n.º 61 1050-189 Lisboa PT Telefone: +351211545600
-----------------	---

<b>Custódia</b>	Serviços Partilhados do Ministério da Saúde
-----------------	---

<b>Contacto</b>	Avenida da República, n.º 61 1050-189 Lisboa PT
-----------------	--

### 1 Histórico de Alergias

Classificação	Código	Descrição Alergêno	Reacção	Severidade	Categoria	Estado	Data Diagnóstico
Anatomical Therapeutic Chemical	A10AE05	INSULIN DETEMIR	Anafilaxia	Grave	Alergia medicamentosa	ATIVO CONFIRMADO	2019-11-11
SNOMED CT	260176001	Kiwi	Vômitos	Ligeiro	Intolerância alimentar	ATIVO CONFIRMADO	2019-11-11

### 2 Histórico de uso de Medicação

Código ATC	Substância Activa	Descrição	Forma Farmacéutica	Posologia	Dosagem	Data Início	Data Fim
R03BA02	Budesonida	Pulmicort Turbohaler	Pó para inalação	1 inalação 2 vezes por dia	200 µg/dose	2018-12-20	Sem informação
C03BA11	Indapamida	Indapamida Alter 2.5 mg Comprimidos Revestidos	Comprimido revestido	1 comprimido 1 vez por dia, ao pequeno almoço	2.5 mg	2020-01-31	Sem informação
C10AA01	Sinvastatina	Sinvastatina Bluepharma	Comprimido revestido por película	1 comprimido 1 vez por dia, ao jantar	10 mg	2020-01-31	Sem informação
R03AC03	Terbutalina	Bricanyl Turbohaler	Pó para inalação	1 inalação 1 vez por hora, em SOS	500 µg/dose	2018-12-20	Sem informação

### 3 Lista de Problemas

Classificação	Código	Descrição	Data Início
ICD9-CM Hospitais	4280	INSUFICIENCIA CARDIACA CONGESTIVA, NAO ESPECIFICADA	2016-07-05
ICD9-CM Hospitais	2720	HIPERCOLESTEROLEMIA PURA	2004-01-02

### 4 História de doença anterior

Classificação	Código	Descrição	Data
ICD10CM	K2970	Gastrite, sem outra especificação, sem hemorragia	2020-01-04

### 5 Histórico de Procedimentos

Classificacao	Codigo	Descricao	Data
ICD9-CM Procedimentos	175	PROCEDIMENTOS CARDIOVASCULARES ADICIONAIS	2016-07-05

### 6 Dispositivos Médicos

Não existe registo de dispositivos médicos.

Figuur 20 Originele patiënt samenvatting in oorspronkelijke taal

Een vertaald pdf-document is een vertaald document in het Nederlands voor de behandelde zorgverlener. Zie een voorbeeld hieronder.

**Patiëntensamenvatting**

▶ patiënt

voorvoegsel	achternaam	voornaam
	SANTOS SOARES	MARIA ALBERTINA
primaire patientidentificatie	898765405	
geslacht	vrouw	geboortedatum
		1964-03-14

▶ zie details

patiënt

contactdetails

RUA DR MANUEL AUGUSTO DIAS AZEVEDO 2  
VILA NOVA DE FARMACIAO 4760-024, PT  
Tel (mobiel nummer): +351999999999

Zorgverlener of wettelijk vertegenwoordiger met wie bij voorkeur contact opgenomen kan worden

GRACELINA MACHADO

contactdetails

Avenida da República, n.º 61  
Lisboa 1050-189, PT  
Tel (mobiel nummer): +35121545600

bronsysteem

(RCU2)

contactdetails

Avenida da República, n.º 61  
Lisboa 1050-189, PT  
Tel (werk): +35121545600

vertegenwoordigde organisatie

Serviços Partilhados do Ministério da Saúde Avenida da República, n.º 61  
Lisboa 1050-189, PT  
Tel (werk): +35121545600

wettelijke authenticator

GRACELINA MACHADO, RIBEIRAO

contactdetails

Avenida da República, n.º 61  
Lisboa 1050-189, PT  
Tel (mobiel nummer): +35121545600

andere contacten

contactdetails

voogd

contactdetails

voogd

contactdetails

aanmaakdatum van document 2022-09-21 11:14:13 (+01:00) Datum waarop de informatie voor het laatst is geüpdatet 2020-08-03 originele taal van document Portugees-Portugal

▶ medische secties

▶ Allergieën en/of ongewenste reacties

▶ oorspronkelijke tekst

Classificação	Código	Descrição Alergénio	Reacção	Severidade	Categoria	Estado	Data Diagnóstico
Anatomical Therapeutic Chemical	A10AE05	INSULIN DETEMIR	Anafilaxia	Grave	Alergia medicamentosa	ATIVO CONFIRMADO	2019-11-11
SNOMED CT	260176001	Kiwi	Vómitos	Ligeiro	Intolerância alimentar	ATIVO CONFIRMADO	2019-11-11

▶ vertaald gecodeerd

soort reactie	klinische manifestatie	substantie	begindatum	ernst
allergie voor drug of geneesmiddel	anafylaxie	INSULINE DETEMIR	2019-11-11	ernstig
voedingsintolerantie	braaksel	kiwi (fruit)	2019-11-11	licht

Figuur 21 In het Nederlands vertaalde patiëntensamenvatting

---

Let op, het is mogelijk dat het Pdf-document in een apart venster wordt getoond. Sluit dit venster direct af, als de patiëntgegevens niet meer nodig zijn.

## **5 Controleren van de Patiëntsamenvatting**

Nadat de stappen uit het vorige hoofdstuk zijn doorlopen, kan verder worden gegaan met de volgende stappen:

1. Als de Patiëntsamenvatting zichtbaar is op het scherm, dan kunnen de gegevens van de patiënt gecontroleerd worden;
2. Het is aan te bevelen om de opgevraagde Patiëntsamenvatting direct op te slaan in het EPD (Elektronisch patiëntendossier).  
Let op: Mocht er na het opvragen 15 minuten geen activiteit zijn in het NCPeH-NL portaal, dan zal de zorgverlener automatisch worden uitgelogd. Eventueel een geopende patiëntsamenvatting blijft in een apart venster zichtbaar in de internetbrowser.
3. Nadat de patiëntgegevens zijn gecontroleerd, kies voor Uitloggen boven in het scherm;
4. De ondertekende PIN-documenten moeten eens per maand beveiligd verstuurd worden via een beveiligde e-mail (ZorgMail of Zivyer) naar het CIBG. Meer informatie hierover is te lezen in het PIN-proces op de website.

---

## 6 Ondersteuning

Voor zowel technische vragen als vragen over rondom de medische vertaling kunt u contact opnemen met ons klant contactcentrum:

Het Klantcontactcentrum is op werkdagen telefonisch bereikbaar van 8.30 tot 17.00 uur op +31 (0)70 340 5511

Of stuur een e-mail naar [info@ncpeh.nl](mailto:info@ncpeh.nl)

Post kunt u sturen naar:  
Het NCPeH-NL  
Postbus 16114  
2500 BC DEN HAAG

### 6.1 Meest voorkomende foutsituaties en foutmeldingen

#### **Inloggen**

Melding: 103, Er is een fout opgetreden met de uzi-pas;

Mogelijke oplossing: Probeer opnieuw in te loggen, probeer in te loggen op een andere computer, controleer de geldigheid van de UZI-pas, activeer de UZI-pas, de rol op de UZI-pas komt niet overeen met een geautoriseerde rol.

#### **Foutmeldingen bij zoeken**

Melding: 108, Er is een fout opgetreden bij het zoeken van de patiënt. Het kan zijn dat er geen patiënt gevonden is of dat de patiënt geen toestemming heeft gegeven.

Mogelijke oplossing: Controleer de opgevoerde zoekcriteria en doe nogmaals een opvraging. Indien de foutmelding blijft optreden kan er geen opvraging plaatsvinden of er is geen toestemming van de patiënt in land van herkomst om samenvatting te delen.

Melding: 110, Er is een technische fout opgetreden.

Oplossing: Neem contact op met het Klantcontactcentrum NCPeH-NL.

Melding 112, Onvoldoende rechten om actie uit te voeren.

Melding 113, Er zijn niet geldige zoekcriteria gebruikt

Mogelijke oplossing: Controleer de opgevoerde zoekcriteria of probeer te zoeken via andere zoekcriteria als dit mogelijk is bij dit land van herkomst

---

## 7 Bijlage

### 7.1 Geautoriseerde rollen voor de UZI-pas

Arts (zonder specialisme)  
Allergoloog (gesloten register)  
Anesthesioloog  
Arts klinische chemie (gesloten register)  
Arts v. maag-darm-leverziekten  
Arts-microbioloog  
Cardioloog  
Cardiothoracaal chirurg  
Chirurg  
Dermatoloog  
Gynaecoloog  
Huisarts  
Internist  
Internist-allergoloog (gesloten register)  
Jeugdarts  
Keel- neus- oorarts  
Kinderarts  
Klinisch geneticus  
Klinisch geriater  
Longarts  
Neurochirurg  
Neuroloog  
Nucleair geneeskundige  
Oogarts  
Orthopedisch chirurg  
Plastisch chirurg  
Psychiater  
Radioloog  
Radiotherapeut  
Reumatoloog  
Spoedeisende hulp arts  
Uroloog  
Zenuwarts (gesloten register)  
Kaakchirurg  
Verloskundige  
Verpleegkundige (zonder specialisme)  
Verpleegkundige specialist acute zorg bij somatische aandoeningen  
Verpleegkundige specialist chronische zorg bij somatische aandoeningen  
Verpleegkundige specialist geestelijke gezondheidszorg  
Verpleegkundige specialist intensieve zorg bij somatische aandoeningen  
Verpleegkundige specialist preventieve zorg bij somatische aandoeningen

---

## 7.2 Zoekcriteria per land

Elk land dat als PS-A land aansluit heeft zelf bepaald wat de identificerende gegevens zijn die gebruikt kunnen worden om een patiënt en diens patiëntsamenvatting op te zoeken.

Luxemburg

Voor Luxemburg is het volgende zoekcriterium beschikbaar.

**Persoonsgegevens** \* verplichte velden

Land	Luxemburg
Burgerservicenummer *	<input type="text"/>

---

[Vorige](#) Naar stap 3 - Controleren

Portugal

Voor Portugal zijn de volgende zoekcriteria beschikbaar.

**Persoonsgegevens** \* verplichte velden

Land	Portugal
Verzekerdnummer *	<input type="text"/>

---

[Vorige](#) Naar stap 3 - Controleren

Tsjechië

Voor Tsjechië zijn de volgende zoekcriteria beschikbaar.

---

## Persoonsgegevens

\* verplichte velden

Land	Tsjechië
Identiteitskaartnummer	<input type="text"/>

[Vorige](#)

[Naar stap 3 - Controleren](#)

## Spanje

Voor Spanje zijn de volgende zoekcriteria beschikbaar.

## Persoonsgegevens

\* verplichte velden

Land	Spanje
Patiënt identificatie *	<input type="text"/>
Landcode *	<input type="text"/>
Persoonsgebonden nummer *	<input type="text"/>

[Vorige](#)

[Naar stap 3 - Controleren](#)

## Malta

Voor Malta zijn de volgende zoekcriteria beschikbaar.

## Persoonsgegevens

\* verplichte velden

Land	Malta
Identiteitskaartnummer *	<input type="text"/>

[Vorige](#)

[Naar stap 3 - Controleren](#)

## Cyprus

Voor Cyprus zijn de volgende zoekcriteria beschikbaar.

CIBG

---

## Persoonsgegevens

\* verplichte velden

Land	Cyprus
Identiteitskaartnummer *	<input type="text"/>
Geboortedatum *	<input type="text" value="DD-MM-JJJJ"/>

---

[Vorige](#)

[Naar stap 3 - Controleren](#)